

В начале текста стоит крест. В первой строке после слова *ко* вырваны, судя по промежутку, две буквы. Естественно было бы предположить чтение «*ко Василью*», но тогда несколько странно, что обоих адресатов зовут Василиями. Ничего невероятного в этом нет, но возможно и иное имя. Во второй строке после буквы *и* вырвана одна буква. Надо предположить букву *е*; тогда здесь звательная форма *господине*. В третьей строке после первой буквы *л* вырвана одна буква. Надо предположить букву *а*, здесь имя *Жирослав* (*Жирославъ* — ерь здесь необычен). Во второй строке буква *и*, отделенная точками и не имеющая грамматического смысла, может быть цифрой 8 и означать номер письма, но настаивать на этом предположении нельзя. Возможно и случайное повторение буквы. После слова *дворяни* видны буква *с*, одна спорная буква и буквы *ь* и *т*.

Петли буквы в уже заметно набухшие. Буквы *и* и *ю* имеют горизонтальную перекладину посередине. У буквы *у* эта перекладина в большинстве случаев перечеркнута; это редкое явление наблюдается в XII в. (Срезневский, 161) и едва ли имеет хронологическое значение, равно как и причудливая форма буквы *ж*. Особого внимания заслуживает буква *м*. У нее прямые мачты, широкие плечи и закругление внизу посередине. Такое *м* чрезвычайно характерно для пергаменных новгородских грамот и книг второй половины XIII в. (Срезневский, 190, 191, 194, 197, 203, 214); встречается оно в Новгороде и в первой половине XIV в. (Срезневский, 238, 240). Стратиграфическая дата — XIII в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Поклоно от Якова ко... силью и ко Васильевни.
Иди, господине, ко Тимофью. Жирославъ быщести. Лишь
дворяни...

Слово *быщести* означает, повидимому, «без чести». Яков сообщает, что *Жирослав* «без чести». Все слова понятны, но оборванность письма препятствует толкованию.

Грамота № 68

Грамота № 68 найдена в тринадцатом строительном ярусе, в квадрате 400, на глубине 2,94 м, близ мостовой Великой улицы. Это письмо, от которого сохранились два больших отрывка.

Текст первого отрывка:

-----ожьтибудьгостьмьньждитор-гуими-----
ньправдакакодосьпвобудуабогъш-----

Текст второго отрывка:

-----оставивоатыбратьньдъ
щвсисделитибуотьтамоливсопниитоіацивосопрашеетьместилов
ьсыноцогомалагодаитустою

Словом *стою* письмо кончалось.

Длина грамоты 0,3 м, ширина 0,045 м.

Сочетание буквы о с десятеричным і, похожее на перевернутое ю, является редким вариантом буквы ы; о здесь заменяет ь (Карский, 205).

В первой строке первого отрывка между буквами р и г пропущена, повидимому, одна буква. Это, вероятно, ь в слове торъгу. Данное слово иногда писалось в Новгороде «търъгъ» (НЛ, 41). Во второй строке второго отрывка ь перед словом Местиллов написан с особым нажимом на месте и, написанного сначала по ошибке.

Петли букв в и ь уже набухшие; такой ь вслед за таким в распространяется в XIII в. Формы остальных букв и общие очертания шрифта не позволяют отнести грамоту к более позднему времени. Стратиграфическая дата — XIII в.

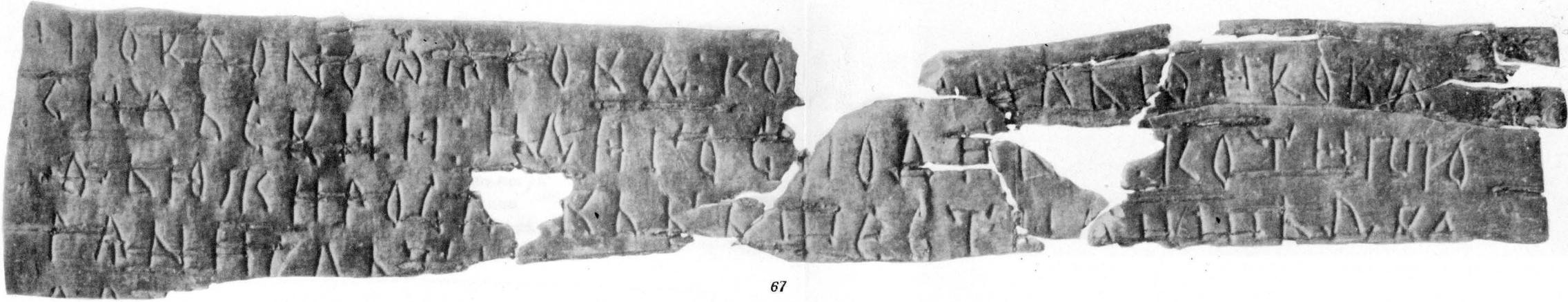
Разделить первый отрывок на слова можно так:

...ожь ти, будь гостьмь, нь жди торъгу и мн... нь
прави, я, како доспьво, буду, а Богьш...

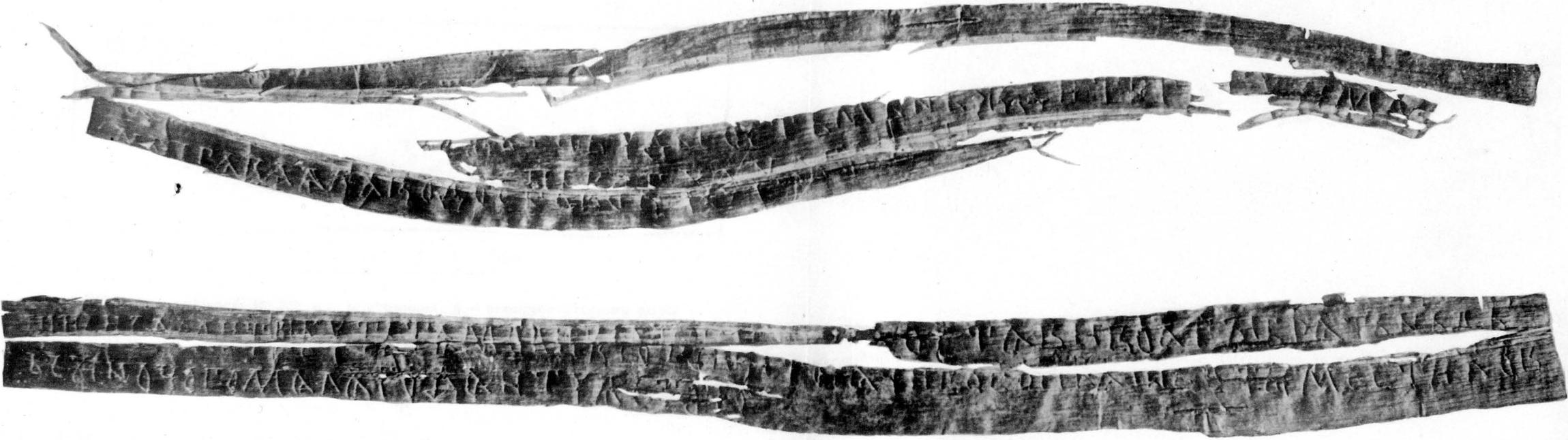
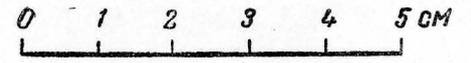
Разделить второй отрывок на слова можно так:

...оставиво, а ты, брать, нь дьщиси сделити, быть
тамо ли в соши. И ты, аци восопрашееть Местилловь сыно:
цого мала года, и ту я стою.

Здесь особенно много оборотов разговорной речи. В начале текста сюда относятся выражения: «будь гостьмь», «не жди торгу», «не правя». Я, како доспьво, буду означает: «я, как успею, буду». Богьш — начало имени. В 1224 г. в Новгородской летописи упоминается рушанин Богша (НЛ, 61). Оставиво означает «оставив». Нь дьщиси означает «не старайся» или «не спеши». Сделити, вероятно, означает «разделить». Будь тамо ли в соши означает «будь там или в сохе». «Соха», вероятно, пахотный участок; данное значение этого слова (связанное с обложением) хорошо известно в источниках XV в. и в позднейших. Аци восопрашееть Местилловь сыно означает: «если спросит Местиллов сын». Древнерусское имя Местило встречено впервые. Дальше передана прямая речь этого человека: Цого мала года?, что надо перевести: «почему мал срок?» Выражение «маль годъ» в смысле «короткий срок» известно в источниках (см. словарь Срезневского и картотеку древнерусского словаря). Закачивает грамоту еще один разговорный оборот: и ту я стою. Это имеет, мне кажется, смысл: «я на этом настаиваю». Глагол «стояти», по словарю Срезневского, иногда означал «настаивать».



67



68

Грамоты № 67—68